Република Северна Македонија
Republika e Maqedonisë së Veriut
МИНИСТЕРСТВО ЗА ВНАТРЕШНИ РАБОТИ
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME
Бр.Nr. 08-131986/1
21. 11. 2024 год./vit.
Скопје - Shkup

ПРОТОКОЛ

помеѓу Владата на Република Северна Македонија и Владата на Република Косово за спроведување на Договорот помеѓу Владата на Република Северна Македонија и Владата на Република Косово за заедничките гранични премини „Блаце – Елез Хан“ и „Јажинце - Глобочица“

Врз основа на член 2 точка 6 и член 8 од Договорот помеѓу Владата на Република Северна Македонија и Владата на Република Косово за заеднички гранични премини „Блаце – Елез Хан“ и „Јажинце - Глобочица“, потпишан на 18.09.2023 година во Приштина, Владата на Република Северна Македонија и Владата на Република Косово (во понатамошниот текст: „Договорни страни“), се договорија за следното:

Глава I: Цел на Протоколот

Член 1

Со овој Протокол се регулира начинот на гранични проверки и царинска контрола од страна на службениците на Договорните страни, локацијата на граничната проверка и царинската контрола, инфраструктурата на заедничките гранични точки, меѓусебното поврзување на системите за гранично управување, начинот на споделување на општите трошоци и трошоците за одржување на објектите.

Одредбите од овој Протокол се еднакво обврзувачки за двете Договорни страни.

Глава II: Начин на спроведување гранични проверки и гранични инспекции на заедничките гранични премини „Блаце – Елез Хан“ и „Јажинце - Глобочица“

Член 2

Договорните страни се согласни да го поедностават и забрзаат извршувањето на граничната проверка, царинските и другите контроли на заедничкиот граничен премин.

За да се постигне целта утврдена во став 1 од овој член, во зоната на заедничкиот граничен премин е определено службено место за вршење гранични проверки, царински, прехранбени, ветеринарни и други видови контроли од страна на службеници на Договорните страни.

Член 3

Зоната на заедничкиот граничен премин треба да вклучува:

- Службени простории за вршење гранични проверки, царински и други видови контроли од страна на службеници од соседните држави;
- Други објекти и
- Пат меѓу државната гранична линија и определената гранична локација за вршење гранични проверки, царински и други видови контроли.

Член 4

Во зоната на заедничкиот граничен премин определена за вршење гранични проверки, царински, прехранбени, ветеринарни контроли и други видови контроли мора да се применуваат сите закони и прописи на Договорните страни што важат за преминот на државната гранична линија од страна на лица и возила, за увоз, извоз и за превоз на стоки. Прекршувањето на законската регулатива на заедничкиот граничен премин ги има истите правни последици како оние за прекршоците направени на територијата на Договорните страни.

Активностите кои службените лица на Република Северна Македонија и на Република Косово секојдневно ги извршуваат на заедничките гранични премини се сметаат како активности што се извршуваат во ист обем и со исти последици како да се извршени на нивна територија.

Член 5

За време на вршењето гранични проверки, службениците на Договорните страни мора да соработуваат и да разменуваат информации на правичен начин.

Службениците на Договорните страни мора меѓусебно да го координираат нивното работно време/смени.

Со цел да се намали времетраењето на престојот и за цели на спречување и отстранување пречки и метеж, службениците на Договорните страни мора меѓусебно да се известуваат за сообраќајниот метеж, пречките и доцнењата, за периодичните ограничувања во сообраќајот и за претставување строги мерки за режимот на сообраќај. За да се спречат и избегнат сообраќајни пречки и метеж, службениците мора да преземаат координирани мерки.

Договорните страни мора меѓусебно да се известуваат по дипломатски пат најмалку 30 (триесет) дена однапред за каква било модернизација или слични активности во поглед на патната инфраструктура, доколку таквите активности предизвикуваат ограничувања во сообраќајниот тек.

Член 6

Службениците на секоја Договорна страна имаат право да приведат или на друг начин да го лишат кое било лице од слобода додека вршат гранични проверки, во согласност со нивните национални закони.

Одредбите во став 1 од овој член не треба да имаат влијание врз важноста на прописите за правата на барателите на азил.

Службениците на соседните држави можат да ги одведат граѓаните на државата домаќин во канцеларии што се наоѓаат на официјално одредени локации заради гранични проверки, царински и други видови контроли.

Потоа, тие мора веднаш да ги известат службениците на државата домаќин за преземените мерки во согласност со ставовите 1 и 3 од овој член.

Член 7

При вршење гранични проверки, Договорните страни се обврзани да вршат контроли при влез во државата, додека граничната проверка на излезот е дискреционо право на државата на излез, согласно националното законодавство.

Во случај кога се вршат проверки на влезот и излезот на границите, Договорните страни меѓусебно се известуваат за причините за таквата проверка, при што прво мора да се изврши проверка на излезната граница.

Во случајот од ставот 2 на овој член, граничните проверки, царинските контроли и другите видови контроли при излез се вршат пред граничните проверки, царинските контроли и други видови контроли извршени при влезот.

Откако ќе започнат граничните проверки, царинските контроли и другите видови контроли по влегување во државата, службениците на државата од која се излегува нема да имаат право да вршат гранични проверки, царински контроли и други видови контроли на лица, стоки и предмети.

Член 8

Сите лица на кои им е одбиен влез во државата од страна на службениците на државата на влез, задолжително се враќаат во државата од каде дошле. Покрај тоа, дури и на пријавените стоки, за кои службениците од државата на влез забраниле да се внесат, им е дозволено да бидат вратени без никакви пречки во државата на излез.

Во случаи кога контролите се вршат одделно само при влез, службениците на државата на влез имаат право да запрат, приведат или на кој било друг начин да лишат лица од слобода, да конфискуваат стоки, странски или национални банкноти, хартии од вредност и други парични еквиваленти, во согласност со националното законодавство, само откако службениците на државата на излез ќе ја извршат нивната контрола.

Во случаи кога контролата се врши според начелото „контрола на едно застанување", службениците на државата на влез имаат право да одземат стоки, странски или национални банкноти, хартии од вредност и други парични еквиваленти.

Член 9

Стоките, локалните или меѓународните валути, хартиите од вредност или други парични еквиваленти конфискувани од службениците на соседната држава, при гранични проверки, царинска контрола или други видови контрола или оние што службениците ги чувале забранети за службени цели, заедно со конфискуваните предмети, се враќаат во државата од каде дошле.

Член 10

Службениците коишто се на должност носат службена униформа и/или видливи службени обележја и истите имаат слободен пристап до зоната на заедничкиот граничен премин.

Лицата кои не се вработени во релевантните органи на Договорните страни, а се овластени да престојуваат во зоната на заедничкиот граничен премин за да ги извршуваат своите должности (царински посредници, лица кои вршат хигиенско одржување, итн.), мора да бидат запишани во списокот на лица кои имаат дозвола за пристап до граничната област.

Сите лица чии имиња се вклучени во списокот треба да носат документ за идентификација (лична карта, пасош или возачка дозвола).

Во согласност со релевантното национално законодавство, службениците на Договорните страни можат да носат службено оружје, лисици, солзавец, гумени палки и друга опрема.

Член 11

Службениците од соседната држава кои вршат гранични проверки, царински, прехранбени, ветеринарни контроли и други видови контрола зоната на заедничкиот граничен премин , задолжително носат службена униформа, како и службена легитимација, односно картичка со фотографија согласно националното законодавство.

Полициските службеници и царинските службеници од соседната држава кои вршат гранични проверки, царински контроли во зоната на заедничкиот граничен премин, можат да носат службено оружје.

Службениците имаат право да влезат во зоната на заедничкиот граничен премин, да останат таму и да се вратат во соседната држава користејќи ја својата службена легитимација.

Службениците кои носат службено оружје и униформи или користат службени возила кои имаат службени знаци и симболи на соседната држава, можат да ја преминат државната граница без контрола само на заедничкиот граничен премин.

Релевантните органи на државата домаќин мора веднаш да ги информираат релевантните органи на соседната држава, користејќи системи за гранично управување и размена на информации, доколку на службеник од соседната држава му е забранет влез во државата домаќин.

Член 12

Полициските и царинските службеници на соседната држава, кога се наоѓаат во зоната на заедничкиот граничен премин, можат да го користат службеното оружје само кога е неопходно за самоодбрана или во услови на крајна нужност како последна мерка.

Член 13

Државата домаќин им ја обезбедува на службениците на соседната држава, кои ги извршуваат своите должности во зоната на заедничкиот граничен премин, истата правна и друга заштита и помош како што им ја обезбедува на своите службеници.

Релевантните органи на државата домаќин имаат обврска веднаш да ги известат централните државни органи на соседната држава за кривични дела извршени од страна на службеници од соседната држава во државата домаќин, врз основа на Договорот за полициска соработка меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Република Косово.

Полициските службеници од едната договорна страна имаат право да отстранат, дури и со употреба на пропорционална физичка сила, лица кои со своето однесување го нарушуваат редот во службените објекти на другата договорна страна. Службениците на државата домаќин веднаш ќе бидат известени за преземањето на такви мерки.

При одлучување по барањата за надомест на штета предизвикана од службеници на соседната држава при извршувањето на нивните должности во зоната на заедничкиот граничен премин , законите на државата домаќин се применуваат како штетата да е предизвикана во државата домаќин. Во такви случаи, службениците од соседната држава ќе бидат подеднакво третирани како да се службеници на државата домаќин.

Член 14

Договорните страни можат да инсталираат и да користат потребна опрема со цел извршување на граничните проверки.

Службените кучиња на Договорните страни се третираат како дел од опремата која ја користат службениците во извршување на своите работни задачи и се користат во согласност со став 1 од овој член.

Опремата од ставот 1 од овој член што ѝ припаѓа на едната Договорна страна може да се користи за потребите на другата Договорна страна во договор со другата Договорна страна која е сопственик на опремата.

Договорните страни мора да се согласат за инсталирање, замена, одржување и работа на информатичката и телекомуникациската опрема потребна за работа во службените објекти наменети за гранични проверки, како и да се согласат за поврзување на оваа опрема. Работењето на таквите уреди се смета како дел од внатрешниот сообраќај на Договорните страни.

Член 15

Предметите и опремата, наменети за службена употреба во службените простории или за потребите на службениците на соседната држава за извршување на нивните должности во државата домаќин, се ослободени од сите увозно-извозни плаќања и нема да подлежат на гарантен депозит. Овие предмети се ослободени од забрани за увоз и извоз и увозно-извозни квоти.

Службениците на државата домаќин немаат право да прегледуваат и конфискуваат податоци, документи и уреди за складирање податоци кои службениците на соседната држава ги користат при извршувањето на нивните должности во државата домаќин, ниту пак имаат право да ги прегледуваат и одземаат нивните пакети и опремата.

Член 16

Службените објекти и простории што ги користат службите на Договорните страни содржат симболи на граничните органи и државни симболи на Договорните страни во согласност со нивното национално законодавство.

Симболите на органите во службените простории се напишани на официјалните јазици на Договорните страни и на англиски јазик.

Глава III: Објекти и инфраструктура на заедничките гранични премини „Блаце – Елез Хан“ и „Јажинце - Глобочица“

Член 17

Договорните страни се согласни дека на заедничкиот граничен премин „Блаце – Елез Хан“ во објектот на Република Северна Македонија на Блаце, за службениците на Република Косово ќе бидат обезбедени пет (5) канцеларии од кои: три (3) за Министерството за внатрешни работи и две (2) за царина од службените простории кои се наоѓаат на граничниот премин Блаце.

На влезот во Република Косово ќе има три (3) ленти за движење на возилата како и кабини неопходни за гранична проверка.

На влезот во Република Северна Македонија ќе има четири (4) ленти за движење на возилата како и кабини неопходни за гранична проверка.

Член 18

На заедничкиот граничен премин „Јажинце - Глобочица“ во објектот на Република Косово на Јажинце, за службениците од Република Северна Македонија ќе бидат обезбедени пет (5) канцеларии од кои: три (3) за Министерството за внатрешни работи и две (2) за Министерство за финансии – Царинска управа, простор за складирање на опрема и просторија за поставување на информациска и телекомуникациска опрема.

На влезот во Република Косово ќе има две (2) ленти за движење на возилата како и кабини неопходни за гранична проверка.

На влезот во Република Северна Македонија ќе има две (2) ленти за сообраќај на возила, како и кабини неопходни за гранична проверка.

Член 19

За потребите на системот за гранично управување на заедничкиот граничен премин „Блаце – Елез Хан“ и на заедничкиот граничен премин „Јажинце - Глобочица“, Договорните страни ја обезбедуваат потребната инфраструктура за меѓусебно поврзување на граничниот систем. Ова вклучува потребна информациска и телекомуникациска опрема и конекции, со можност за додавање на друга опрема по потреба за да се обезбеди нормално функционирање и спроведување на граничната проверка.

Член 20

Меѓусебното поврзување на системите за гранично управување ќе функционира на следниов начин:

- По скенирање на документите од која било страна (косовска или македонска) во контролните кабини, податоците се префрлаат за верификација прво во системот на државата на излез преку API (апликациски програмски интерфејс). По исполнување на условите за излез, податоците се префрлаат на проверка во државата на влез;

- Во случај кога лицето е на списокот за запирање или ако за возилото има позитивно совпаѓање во државата на излез, кај државата на влез се прикажува само предупредувањето/известувањето за позитивното совпаѓање;

- Списоците за запирање од соодветните системи нема да се разменуваат, така што едната страна нема да може да го види списокот за запирање на другата страна.

Глава IV: Распределба на административните трошоци и на трошоците за одржување на заедничките објекти на граничните премини „Блаце – Елез Хан“ и „Јажинце - Глобочица“

Член 21

Трошоците за заедничкиот објект на заедничкиот граничен премин (електрична енергија, комуналии) се плаќаат на годишно ниво од државата домаќин. Заедничкиот граничен премин користи извор на енергија (греење со електрична енергија со пумпи за греење и ладење) и се снабдува со вода користејќи електрични пумпи за вода инсталирани за снабдување на објектот.

Плаќањето на трошоците во согласност со став 1 од овој член мора да го вршат надлежните органи на двете Договорни страни врз основа на добиените пресметки/фактури.

Член 22

За одржување на внатрешната и надворешната хигиена, како и за фактичкото одржување на објектот на заедничкиот граничен премин надлежна е соодветна служба.

Надлежните органи на двете Договорни страни се грижат за одржувањето и функционирањето на објектот кој го користат двете Договорни страни на заедничкиот граничен премин. Трошоците на заедничкиот граничен премин (трошоци за одржување, внатрешна и надворешна хигиена и други трошоци) се на товар на државата домаќин.

Објектот и опремата на заедничкиот граничен премин се обезбедени во согласност со националното законодавство и со меѓусебен договор меѓу Договорните страни.

Заедничкиот експертски комитет, кој исто така е одговорен за одржување и функционирање на заедничкиот граничен премин, се состанува најмалку еднаш на секои три месеци, а одржува и ад-хок состаноци по потреба.

Глава V: Влегување во сила, важност и раскинување на Протоколот

Член 23

Овој Протокол важи на неопределено време.

Овој Протокол ќе стапи во сила на денот на приемот на последното писмено известување со кое Страните меѓусебно се известуваат по дипломатски пат дека се завршени внатрешните правни процедури за неговото влегување во сила.

Договорните страни можат да го изменат и дополнат овој Протокол во секое време, во согласност со Договорните страни.

Секоја Договорна страна може да го раскине овој Протокол со доставување на писмено известување до другата Договорна страна преку дипломатски пат. Овој Протокол престанува да важи по истекување на периодот од деведесет (90) дена од денот на прием на таквото известување.

Член 24

Споровите што произлегуваат од примената на овој Протокол се решаваат по дипломатски пат.

Склучен во Охрид, на 18.11.2024 година, во два оригинални примероци, секој од нив на македонски, албански, српски и англиски јазик, при што сите текстови имаат еднаква важност. Во случај на неусогласености при толкувањето на овој Протокол, ќе преовладува текстот на англиски јазик.

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА КОСОВО

Република Северна Македонија
Republika e Maqedonisë së Veriut
МИНИСТЕРСТВО ЗА ВНАТРЕШНИ РАБОТИ
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME
Бр./Nr. 08-131986/1
21. 11. 2024
Скопје - Shkup

PROTOKOLL

Në mes të Qeverisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës për implementimin e Marrëveshjes në mes të Qeverisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës për Pikat e Përbashkëta të Kalimit Kufitar në Blace - Hani i Elezit dhe Jazhincë - Gllboqicë për implementimin e Marrëveshjes.

Në bazë të nenit 2, par. 6 dhe Nenit 8 të Marrëveshjes në mes të Qeverisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës për Pikat e Përbashkëta Kufitare të Kalimit Kufitar " Blace - Hani i Elezit" dhe " Jazhincë - Gllboqicë" të nënshkruar më datë 18.09.2023, në mes të Qeverisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës (këtu e tutje referuar me "Palët Kontraktuese") pajtohen të hartojnë këtë Protokoll Teknik për zbatimin e kësaj Marrëveshje.

Kapitulli I: Qëllimi i Protokollit

Neni 1

Ky Protokoll do të rregulloj mënyrën e kontrollit kufitar dhe kontrollit doganor nga personat zyrtarë të palëve kontraktuese, vendndodhjen e kontrollit kufitar dhe doganor, infrastrukturën e Pikave të Përbashkëta Kufitare, ndërlidhjen e sistemeve të menaxhimit kufitar, mënyrën e ndarjes se shpenzimeve të përgjithshme dhe të mirëmbajtjes së objekteve.
Të gjeturat dhe përfundimet të cilat do të dalin nga aktivitetet e ndërmarra në përputhje me këtë Protokoll do të jenë detyruese për të dyja Palët Kontraktuese.

Kapitulli II: Mënyra e kryerjes së kontrolleve kufitare dhe inspektimit të kufijve në Pikë Kalimin e Përbashkët të Kalimit Kufitar " Blace - Hani i Elezit" dhe "Jazhincë - Gllboqicë"

Neni 2

Palët Kontraktuese duhet ta thjeshtësojnë dhe përshpejtojnë kryerjen kontrollimit të kufirit, doganës dhe kontrollimet tjera në pikë kalimin e përbashkët kufitar.

Për ta arritur objektivin e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, është caktuar një vend zyrtar brenda zonës, për kryerjen e kontrolleve kufitare, doganave, ushqimit dhe veterinarisë, dhe llojeve tjera të kontrolleve nga personat zyrtar të Palëve Kontraktuese.

Neni 3

Zona duhet të përfshijë:
Objektet zyrtare për kryerjen e kontrolleve kufitare, doganore dhe llojeve tjera të kontrolleve nga personat zyrtar të vendeve fqinje, ndërtesave tjera dhe rrugët ndërmjet vijës kufitare shtetërore dhe vendit të caktuar kufitar për kryerjen e kontrolleve kufitare, doganore dhe llojeve tjera të kontrolleve.

Neni 4

Në zonën e caktuar për kryerjen e kontrolleve kufitare, doganore, ushqimit dhe veterinës , dhe llojeve tjera të kontrolleve, duhet të zbatohen të gjitha legjislacionet dhe rregulloret e Palëve Kontraktuese të aplikueshme për kalimin e personave dhe veturave të vijës kufitare shtetërore, të importit, eksportit dhe transportit të mallrave. Shkelja e legjislacionit në pikë kalimin e përbashkët kufitar do t'i ketë pasojat e njëjta ligjore sikurse shkeljet e kryera në territorin e Palëve Kontraktuese.

Aktivitetet që personat zyrtar të Republikës së Maqedonisë së Veriut dhe Republikës së Kosovës do t'i kryejnë çdo ditë në pikat kalimit të përbashkët kufitar do të konsiderohen si aktivitete të zbatuara në fushëveprim të njëjtë dhe me të njëjtat pasoja sikurse në territorin e tyre.

Neni 5

Gjatë kryerjes së kontrolleve kufitare, personat zyrtar të Palëve Kontraktuese duhet të bashkëpunojnë dhe shkëmbejnë informata në mënyrë të drejt për drejtë

Personat zyrtar të Palëve Kontraktuese duhet t'i kenë të koordinuara orët e punës/ndërrimet në mënyrë reciproke.

Për ta reduktuar kohëzgjatjen e qëndrimit dhe për qëllime të parandalimit dhe eliminimit të pengesave dhe bllokimeve, personat zyrtar të Palëve Kontraktuese duhet ta njoftojnë njëri tjetrin për bllokimet në trafik, pengesat dhe vonesat, të kufizimit periodik të trafikut dhe paraqitjen e masave strikte të metodës së trafikut. Për ta parandaluar dhe për t'ju shmangur pengesave në trafik si dhe bllokimeve, personat zyrtar duhet të ndërmarrin masat e koordinuara.

Palët Kontraktuese përmes kanaleve diplomatike duhet që së paku 30 (tridhjetë) ditë paraprakisht ta njoftojnë njëra tjetrën rreth ndonjë modernizmi apo aktiviteteve të ngjashme që përfshijnë infrastrukturën rrugore, nëse aktivitetet e tilla shkaktojnë kufizime në rrjedhën e trafikut.

Neni 6

Personat zyrtar të secilës Palë Kontraktuese duhet ta kenë të drejtën që gjatë kryerjes së kontrolleve kufitare, t'i ndalojnë, arrestojnë, apo ndryshe t'ia privojnë ndonjë personi lirinë, në pajtueshmëri me ligjet e tyre nacionale.

Dispozitat e paragrafit 1 të këtij Neni, nuk duhet të kenë ndikim në vlefshmërinë e rregulloreve sa i përket të drejtave të azil kërkuesve.

Personat zyrtar të shteteve fqinje mund t'i thërrasin shtetasit e vendit nikoqir në zyrat që ndodhen në vendet e caktuara zyrtarisht për qëllime të kontrolleve kufitare, doganore dhe lloje tjera të kontrolleve.

Pas kësaj, ata duhet që menjëherë t'i njoftojnë personat zyrtar të vendit nikoqir rreth masave të ndërmarra sipas paragrafit 1 dhe 3 të këtij neni.

Neni 7

Gjatë kryerjes së kontrolleve kufitare, Palët Kontraktuese do të obligohen që t'i kryejnë kontrollet gjatë hyrjes në shtet, ndërsa kontrolli kufitar në dalje do të jetë e drejtë e vendit ku bëhet dalja vetëm në raste të veçanta të cilat do të identifikohen me nën-protokolle. Në rast se bëhen kontrollet në hyrje dhe në dalje të kufijve, palët kontraktuese do ta njoftojnë njëra tjetrën për arsyet e këtij kontrolli dhe kontrolli kufitar në dalje duhet të bëhet i pari në pajtueshmëri me legjislacionin vendor.

Duke iu referuar paragrafit 2 të këtij neni, kontrollet kufitare, kontrollet doganore dhe llojet e tjera të kontrolleve në dalje, do të kryhen para kontrolleve kufitare, doganore dhe llojeve tjera të kontrolleve të bëra në hyrje.

Pasi të kenë filluar kontrollet kufitare, doganore dhe llojet tjera të kontrolleve pas hyrjes në shtet, personat zyrtar të shtetit në dalje nuk do të kenë të drejtë të kryejnë kontrolle kufitare, doganore dhe lloje tjera të kontrolleve të personave, mallrave dhe artikujve.

Neni 8

Të gjithë personave të cilëve u është ndaluar hyrja në shtet nga personat zyrtar të shtetit në hyrje, do të kthehen detyrimisht nga autoritetet prej shteti nga i cili kanë dalë. Për më tepër, edhe mallrat e deklaruara të cilat janë ndaluar të sillen në shtetin tjetër nga personat zyrtar të shtetit në hyrje, do të lejohen t'i kthejnë ato pa ndonjë pengesë në vendin e daljes.

Në rastet në të cilat kontrollet kryhen ndaras vetëm hyrje, personat zyrtar të vendit hyrës do të kenë të drejtë të ndalojnë, arrestojnë apo në ndonjë mënyrë tjetër të privojnë personat nga liria, të konfiskojnë mallrat, kartëmonedhat e jashtme apo vendore, letrat me vlerë dhe të tjera të barasvlershme me para,

në përputhje me ligjet vendore, vetëm pasi që personat zyrtar të vendit dalës të kenë kryer kontrollin e tyre.

Në rastet kur kontrolli kryhet me parimin një ndalesë kontrolli, personat zyrtar të vendit hyrës do të kenë të drejtë të konfiskojnë mallin, kartëmonedhat e jashtme apo vendore, letrat me vlerë dhe të tjera të barasvlershme me para.

Neni 9

Mallrat, valutat vendore apo ndërkombëtare, letrat me vlerë, ose ekuivalencat tjera monetare të konfiskuara nga personat zyrtar të vendit fqinjë, gjate kontrollit kufitar, kontrollit doganor, apo llojeve tjera të kontrollit apo ato që personat zyrtar i kanë mbajtur të ndaluara për qëllime zyrtare, bashkë me artikujt e konfiskuar, do të lejohen të transferohen tek vendi fqinjë.

Neni 10

Personat zyrtar të cilët janë në detyrë, do të mbajnë uniformë zyrtare ose shenja të dukshme zyrtare, dhe do të kenë qasje të lirë në zonën e përbashkët kufitare, të mbajnë pajisjet e duhura dhe armët zyrtare të shërbimit, në përputhje me legjislacionit shtetërorë të Palëve Kontraktuese.

Personat të cilët nuk janë punonjës të autoriteteve relevante të Palëve Kontraktuese, por janë të autorizuar të qëndrojnë në zonën e përbashkët kufitare, në mënyrë që të kryejnë detyrat e tyre (ndërmjetësit doganor, personat që bëjnë mirëmbajtjen higjienike, etj.), duhet të futen në listën e personave që kanë leje për qasje në zonën kufitare.

Të gjithë personat emrat e të cilëve janë futur në listë do të mbajnë dokument identifikimi (kartelë personale identifikuese, pasaporte apo patentë shoferin).

Në përputhje me ligjet përkatëse vendore, personat zyrtar të Palëve Kontraktuese mund të mbajnë armë zyrtare të shërbimit, pranga, gaz lotsjellës, shkopinj gome dhe pajisje të tjera.

Neni 11

Personat zyrtar të vendit fqinj që bëjnë kontrolle kufitare, kontrolle doganore, ushqimit dhe veterinës , , dhe lloje tjera kontrolli në vendin e tyre, janë të obliguar të mbajnë uniformën e tyre zyrtare, dhe do të mbajnë kartelën e tyre identifikuese të shërbimit , pra kartelën me fotografi.

Policia dhe zyrtaret doganor të vendit fqinj që kryejnë kontrolle kufitare, kontrolle doganore në vendin e tyre, do të lejohen të mbajnë armë zyrtare të shërbimit.

Personat zyrtar do të kenë të drejtë të futën në zonën e përbashkët kufitare, të qëndrojnë në zonë dhe të kthehen në vendin fqinjë duke përdorur kartelën e tyre të shërbimit.

Personat zyrtar të cilët mbajnë armë shërbimi dhe uniformë apo përdorin veturat e shërbimit, që kanë shenja dhe simbole zyrtare të vendit fqinjë, mund ta kalojnë kufirin shtetëror pa kontroll vetëm në Pikën e Kalimit Kufitar të Përbashkët.

Autoritetet relevante të vendit pritës duhet të informojnë menjëherë autoritetet relevante të vendit fqinj, duke përdorur sistemet e menaxhimit kufitar dhe shkëmbimit të informatave, rreth faktit që një personit zyrtar i vendit fqinjë i është ndaluar hyrja në vendin nikoqir.

Neni 12

Policia dhe zyrtarët doganor të vendi fqinjë, kur janë në zonën e Pikë Kalimit të Përbashkët Kufitar , mund t'i përdorin armët e tyre zyrtare të shërbimit vetëm kur është e domosdoshme për vetëmbrojtje apo në kushte të nevojës ekstreme si mase e fundit.

Neni 13

Vendi nikoqir do t'u ofroj personave zyrtar të vendit fqinjë që kryejnë detyrat e tyre në zonën e përbashkët kufitare, mbrojtje të njëjtë ligjore dhe mbrojtje tjetër, dhe asistencë siç u ofrohet personave të vetë zyrtar.

Autoritetet relevante të vendit nikoqir kanë obligim që menjëherë t'i njoftojnë autoritetet qendrorë shtetërore të vendit fqinjë rreth krimeve të kryera nga personat zyrtar të vendit fqinjë në vendin nikoqir duke u bazuar në Marrëveshjen për Pikat e Përbashkëta të Kalimit Kufitar "Blace - Hani i Elezit" dhe "Jazhincë - Gllobogicë ".

Zyrtarët policor të palëve kontraktuese do të kenë të drejtë të largojnë, madje duke përdorur edhe forcën proporcionale fizike, personat të cilët me sjelljet e tyre shkelin rendin në objektet zyrtare të vendit fqinjë. Personat zyrtar të vendit nikoqir do të njoftohen menjëherë rreth ndërmarrjes së masave të tilla.

Kur vendoset për ankesat për kompensim të dëmit të shkaktuar nga personat zyrtar të vendit fqinjë në kryerjen e detyrave të tyre në zonë, ligjet e vendit nikoqir do të zbatohen sikurse dëmi të jetë shkaktuar në vendin nikoqir. Në rastet e tilla, personat zyrtar të vendeve kontraktuese do të trajtohen në mënyrë të barabartë me personat zyrtar të vendit nikoqir.

Neni 14

Palët Kontraktuese mund të instalojnë dhe shfrytëzojnë pajisjet zyrtare siç kërkohet për kryerjen e kontrolleve kufitare.

Qentë zyrtar të palëve kontraktuese do të trajtohen si pjesë e pajisjeve zyrtare dhe do të shfrytëzohen nga zyrtarët gjatë kryerjes së detyrave zyrtare në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni.

Pajisjet zyrtare referuar paragrafit 1e që i takojnë të njërës palë kontraktuese do të mund të përdoren për nevojat e palës tjetër kontraktuese në pajtim me palën tjetër kontraktuese i cili është pronar i pajisjeve.

Palët Kontraktuese duhet ta japin pëlqimin për instalimin, zëvendësimin, mirëmbajtjen dhe operimin e pajisjeve informative, telekomunikuese që kërkohen për punë në objektet zyrtare që kanë për qëllim kryerjen e kontrolleve kufitare, duke dhënë pëlqim gjithashtu për lidhjen e këtyre pajisjeve. Operimi i pajisjeve të tilla do të konsiderohet si pjesë e trafikut të brendshëm të palëve kontraktuese.

Neni 15

Artikujt dhe pajisjet që janë të destinuara për përdorim zyrtar në lokalet zyrtare apo për nevoja të personave zyrtar të vendit fqinjë për kryerjen e detyrave të tyre në vendin nikoqir, do të përjashtohen nga të gjitha pagesat import – eksport, dhe nuk do t'i nënshtrohen depozitës garantuese. Këta artikuj do të përjashtohen nga ndalesat në import dhe eksport dhe nga kuotat e importit – eksportit.

Personat zyrtar të vendit nikoqir nuk do të kenë të drejtë të inspektojnë dhe konfiskojnë të dhënat, dokumentet dhe pajisjet për ruajtjen e të dhënave që personat zyrtar të vendit fqinjë i përdorin në kryerjen e detyrave të tyre në vendin nikoqir, e as nuk do të kenë të drejtë t'i inspektojnë dhe konfiskojnë pakot dhe pajisjet e tyre zyrtare.

Neni 16

Objektet dhe lokalet zyrtare të përdorura nga shërbimet e Palëve Kontraktuese do të pajisen me simbole te autoriteteve kufitare dhe simbole shtetërore të Palëve Kontraktuese në pajtueshmëri me legjislacionin e tyre përkatës.

Simbolet e autoriteteve në lokalet zyrtare do të shkruhen në gjuhët zyrtare të Palëve Kontraktuese dhe në gjuhën Angleze.

Kapitulli III : Objektet dhe Infrastruktura në Pikat e Përbashkëta të Kalimit Kufitar 'Blace - Hani i Elezit ' dhe 'Jazhincë - Gllobogicë'

Neni 17

Palët kontraktuese dakordohen që në Pikën e Përbashkët të Kalimit Kufitar Blace - Hani i Elezit për palën Kosovare do të sigurohen 5 (pesë) zyre (3 për policinë dhe 2 për doganë) në objektet që gjenden në Pikë Kalimin Kufitar Blace.
Në hyrje të R. së Kosovës do të jenë 3 (tri) korsi për qarkullimin e automjeteve si dhe kabinat e nevojshme për kontrollin kufitar.
Në hyrje të R. së Maqedonisë së Veriut do të jenë 4 (katër) korsi për qarkullimin e automjeteve si dhe kabinat e nevojshme për kontrollin kufitar.

Neni 18

Në Pikën e Përbashkët të Kalimit Kufitar Jazhincë - Gllobogicë për palën e Maqedonisë së Veriut do të sigurohen 5 (pesë) (3 për policinë dhe 2 për Doganë si dhe një depo për pajisje.
Në hyrje të R. së Kosovës do të jenë 2 (dy) korsi për qarkullimin e automjeteve si dhe kabinat e nevojshme për kontrollin kufitar.
Në hyrje të R. së Maqedonisë së Veriut do të jenë 2 (dy) korsi për qarkullimin e automjeteve si dhe kabinat e nevojshme për kontrollin kufitar.

Neni 19

Për funksionalizimin e sistemit të menaxhimit kufitar në PKK-në e përbashkët Blace - Hani i Elezit dhe Jazhincë - Gllobogicë , palët Kontraktuese do të sigurojë infrastrukturën për e nevojshme për ndërlidhjen dhe operimin e sistemit kufitar. Kjo do të përfshijë pajisjet dhe lidhjet e duhura, me mundësi për shtim të pajisjeve të tjera sipas nevojës për të siguruar funksionimin normal dhe mbarëvajtjen e procesit të kontrollit kufitar.

Për funksionalizimin e sistemit të menaxhimit kufitar në PKK-në e përbashkët Jazhincë - Gllobogicë , pala Maqedonase do të sigurojë infrastrukturën e nevojshme për ndërlidhjen dhe operimin e sistemit kufitar. Kjo do të përfshijë pajisjet bazë dhe lidhjet e kërkuara, me mundësi për shtim të pajisjeve të tjera sipas nevojës për të siguruar funksionimin normal dhe mbarëvajtjen e procesit të kontrollit kufitar.

Neni 20

Ndërlidhja e sistemeve për menaxhimin kufitar do të funksionojë si vijon:

1. Pas skanimit të dokumenteve nga cilado palë (Maqedonase apo Kosovare) në kabinat e kontrollit, të dhënat do të dërgohen për verifikim fillimisht (së pari) në sistem e Shtetit dalës përmes API, pas plotësimit të kushteve për dalje, të dhënat do të transferohen për verifikim në shtetin e hyrjes.
2. Në rast se personi është në listën e ndalimit (stop-listë) apo automjeti është në kërkim, në shtetin e daljes ,vetëm një alert/njoftim do të shfaqet në shtetin e hyrjes.
3. Stop-listat e secilit sistem përkatës nuk do të shkëmbehen; çdo palë do të ketë qasje vetëm në të dhënat e veta dhe nuk do të mund të shohë stop-listën e palës tjetër.
4. Alarmimi në kohë reale në sistemin përkatës, i cili përmban të dhëna për persona, dokumente dhe automjete, do të jetë opsional dhe do të aktivizohet vetëm sipas vlerësimit të secilës palë.

Kapitulli IV : Ndarja e kostos së shpenzimeve administrative dhe mirëmbajtjes së ndërtesave të Përbashkëta në Pikë Kalimet Kufitare "Blace - Hani i Elezit" dhe 'Jazhincë - Glloboqicë"

Neni 21

Shpenzimet për ndërtesën e përbashkët në Pikë Kalimin e Përbashkët Kufitar (rryma, pagesat e shërbimeve komunale) dhe shpenzimet për mirëmbajtjen e rregullt të ndërtesës së përbashkët do të paguhen nga shteti në territorin e të cilit gjendet objekti (në Pikë Kalimin e Përbashkët Kufitar Blace do të paguhen nga pala maqedonase, ndërsa në Pikë Kalimin e Përbashkët Glloboqicë nga pala kosovare). Pikë Kalimi i Përbashkët Kufitar do të përdorë një burim të energjisë (ngrohjen duke shfrytëzuar energjinë elektrike me pompat ngrohëse dhe ftohëse dhe do te furnizohet me ujë duke shfrytëzuar pompat elektrike të ujit të vendosura për furnizim të objektit).

Pagesa e shpenzimeve sipas paragrafit 1 të këtij Neni, duhet të bëhet nga autoritetet kompetente të të dyja Palëve Kontraktuese, bazuar në kalkulimet/faturat e pranuara.

Neni 22

Administratori apo autoriteti relevant do të jetë përgjegjës për mirëmbajtjen e higjienës së brendshme dhe të jashtme si dhe mirëmbajtjen aktuale të ndërtesës në pikë kalimin e përbashkët kufitar.

Autoritetet kompetente të të dyja palëve kontraktuese do të përkujdesen për mirëmbajtjen dhe funksionimin e infrastrukturës në pikë kalimin e përbashkët kufitar, shpenzimet e pikës së përbashkët kufitare (rryma, shpenzimet për mirëmbajtje të vazhdueshme, higjiena e brendshme dhe e jashtme, dhe shpenzimet e tjera) do të bëhet nga vendi nikoqir.

Objekti dhe pajisjet e pikë kalimit të përbashkët kufitar do të jenë të siguruara sipas legjislacionit vendor dhe me pajtim të ndërsjellë ndërmjet të palëve kontraktuese.

Komisioni i përbashkët punues i cili është gjithashtu përgjegjës për mirëmbajtjen dhe funksionimin e pikë kalimit të përbashkët kufitar, do te takohet me së paku një here në tre muaj, por sipas nevojës të mbaj takime edhe ad-hoc.

Kapitulli V: Hyrja në fuqi, vlefshmëria dhe ndërprerja e Protokollit

Neni 23

Ky protokoll vlen për një periudhë të pacaktuar.

Ky protokoll do të hyjë në fuqi ditën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim me të cilin Palët njoftojnë njëra tjetrën nëpërmjet kanaleve diplomatike se procedurat e brendshme ligjore për hyrjen e saj në fuqi janë përfunduar.

Palët Kontraktuese mund ta ndryshojnë dhe plotësojnë këtë Protokoll në çdo kohë, sipas një marrëveshje dhe pëlqimi me shkrim në mes palëve Kontraktuese

Secila Palë Kontraktuese mund ta ndërpres këtë Protokoll duke i 'u dërguar Palës Kontraktuese një njoftim me shkrim përmes kanaleve diplomatike. Ky protokoll do të pushoj së vlejturi pas 90 (nëntëdhjetë) ditëve që nga data e pranimit të njoftimit të tillë.

Neni 24

Mosmarrëveshjet që dalin nga aplikimi i këtij Protokolli do të zgjidhen përmes kanaleve diplomatike.

Bërë në _____, me datë _____, në dy kopje origjinale, secila prej tyre në gjuhët Maqedonase, Shqipe, Serbe dhe Angleze, të gjitha tekstet do jenë njëlloj autentike. Në raste të mosmarrëveshjeve në interpretimin e këtij Protokolli, do të mbizotëroj teksti në gjuhën Angleze.

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË MAQEDONISË SË VERIUT

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË KOSOVËS

Република Северна Македонија
Republika e Maqedonisë së Veriut
МИНИСТЕРСТВО ЗА ВНАТРЕШНИ РАБОТИ
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME
Бр./Nr. 08-131986/1
21 11 2024 год./viti
Скопје - Shkup

PROTOKOL

Između Vlade Republike Severne Makedonije i Vlade Republike Kosova za implementaciju Sporazuma izmedju Vlade Republike Severne Makedonije i Vlade Republike Kosova za Zajedničke Granične Prelaze Blace - Elez Han i Jažince - Globočica.

Na osnovu člana 2. st. 6 i člana 8. Sporazuma između Vlade Republike Severne Makedonije i Vlade Republike Kosova za Zajedničke Granične Prelaze „Blace – Elez Han" i „Jažince – Globočica " potpisanog 18.09.2023. izmedju Vlade Republike Severne Makedonije i Vlade Republike Kosova (u daljem tekstu: Ugovorne strane) saglasile su se kao u nastavku da izrade ovaj tehnički protokol za primenu ovog Sporazuma.

I Poglavlje: Cilj Protokola

Član 1

Ovim Protokolom biće regulisano način granične i carinske kontrole od strane službenih lica ugovornih strana, lokacija granične i carinske kontrole, infrastruktura Zajedničkih Graničnih Prelaza, međusobno povezivanje sistema upravljanja granicom, način podele opštih troškova i troškova održavanja objekata. Nalazi i zaključci koji će proizaći iz preduzetih aktivnosti u skladu sa ovim Protokolom biće obavezujući za obe ugovorne strane.

II Poglavlje: Način vršenja graničnih kontrola i graničnih inspekcija na Zajedničkom graničnom prelazu „Blace - Elez Han" i „Jažince - Globoćica"

Član 2

Ugovorne strane moraju pojednostaviti i ubrzati vršenje granične kontrole, carinske i druge kontrole na zajedničkom graničnom prelazu.

Radi ostvarivanja cilja iz stava 1. ovog člana, unutar zone je određeno službeno mesto za vršenje graničnih, carinskih, prehrambenih i veterinarskih i drugih vrsta kontrola od strane službenih lica ugovornih strana.

Član 3

Zona treba da uključuje:
Službene prostorije za vršenje graničnih, carinskih i drugih vrsta kontrola od strane službenih lica susednih zemalja, ostale zgrade i puteve između linije državne granice i određenog graničnog mesta za vršenje graničnih, carinskih i drugih vrsta kontrola.

Član 4

Na zoni predviđenoj za vršenje graničnih, carinskih, prehrambenih i veterinarskih kontrola i drugih vrsta kontrola moraju da se sprovode svi zakoni i propisi ugovornih strana koji se odnose na prelazak lica i vozila preko državne granične linije, uvoza, izvoza i prevoza robe. Povreda zakona na zajedničkom graničnom prelazu imaće iste pravne posledice kao i kršenja učinjena na teritoriji ugovornih strana.

Aktivnosti koje će službenici Republike Severne Makedonije i Republike Kosova svakodnevno obavljati na zajedničkim graničnim prelazima smatraće se aktivnostima koje se sprovode u istom delokrugu i sa istim posledicama kao na njihovoj teritoriji.

Član 5

Prilikom vršenja graničnih kontrola službena lica ugovornih strana moraju sarađivati i neposredno razmenjivati informacije.

Službena lica ugovornih strana moraju međusobno uskladiti svoje radno vreme.

U cilju smanjenja trajanja boravka i radi sprečavanja i otklanjanja prepreka i zastoja, službena lica ugovornih strana moraju se međusobno obaveštavati o saobraćajnim gužvama, preprekama i zastojima, periodičnog ograničenja saobraćaja i izricanju strogih mera metoda saobraćaja. Da bi sprečili i izbegli saobraćajne prepreke i gužve, službena lica moraju preduzeti koordinisane mere.

Ugovorne strane moraju diplomatskim putem da obaveste jedna drugu najmanje 30 (trideset) dana unapred o bilo kakvoj modernizaciji ili sličnim aktivnostima koje se odnose na putnu infrastrukturu, ukoliko takve aktivnosti izazivaju ograničenja u odvijanju toka saobraćaja.

Član 6

Službena lica svake ugovorne strane imaju pravo da zaustave, uhapse ili na drugi način liše slobode bilo koje lice tokom granične kontrole, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima.

Odredbe stava 1 ovog člana ne bi trebalo da utiču na važenje propisa o pravima tražilaca azila.

Službena lica susednih država mogu pozivati državljane zemlje domaćina u kancelarije koje se nalaze u zvanično određenim mestima radi graničnih, carinskih i drugih vrsta kontrola.

Nakon toga moraju odmah obavestiti službena lica zemlje domaćina o preduzetim merama iz st. 1 i 3 ovog člana.

Član 7

Prilikom vršenja graničnih kontrola, ugovorne strane biće dužne da vrše kontrole pri ulasku u državi, dok će granična kontrola na izlasku biti pravo zemlje u koju se izlazi samo u posebnim slučajevima koje će biti identifikovani sa pod - protokolima. U slučaju da se vrše kontrole na ulasku i izlasku granica, ugovorne strane će jedna drugu obavestiti o razlozima ove kontrole, a prvo se mora izvršiti granična kontrola na izlasku.

Granične kontrole, carinske kontrole i druge vrste kontrole na izlasku vršiće se pre graničnih, carinskih i drugih vrsta kontrola na ulasku.

Kada počnu granične, carinske i druge vrste kontrola po ulasku u državu, službena lica izlazne države neće imati pravo da vrše granične, carinske i druge vrste kontrola lica, robe i predmeta koji su već kontrolisani na izlasku.

Član 8

Sva lica kojima su zvanična lica zemlje ulaska zabranili ulazak u državi, biće prinudno vraćeni od strane organa zemlje iz koje su izašli. Što više, čak i deklarisanu robu koju su službena lica države ulaska zabranili da unesu u drugu državu, biće dozvoljeno da je vrate bez ikakvih prepreka u državu izlaska.

U slučajevima kada se kontrole vrše odvojeno samo pri ulasku, službena lica zemlje ulaska imaće pravo da zaustave, uhapse ili na bilo koji drugi način liše slobode lica, oduzmu robu, strane ili domaće novčanice, hartije od vrednosti i drugo ekvivalentno sa novcem u skladu sa domaćim zakonima, tek nakon što službena lica zemlje izlaska izvrše njihovu kontrolu.

U slučajevima kada se kontrola vrši po principu jednog zaustavljanja, službena lica zemlje ulaska imaće pravo da oduzmu robu, strane ili domaće novčanice, hartije od vrednosti i drugo ekvivalentno sa novcem.

Član 9

Roba, domaće ili međunarodne novčanice, hartije od vrednosti ili drugo ekvivalentno sa novcem oduzete od strane službenih lica susedne zemlje, prilikom granične kontrole, carinske kontrole ili druge vrste kontrole ili one koje su službena lica držala zabranjene za službene svrhe, zajedno sa oduzetim stvarima, biće im dozvoljeno da budu prebačeni u susednu zemlju.

Član 10

Službena lica koja su na dužnosti biće dužna da nose službenu uniformu ili vidljiva službena obeležja, i imaće slobodan pristup, nositi odgovarajuću opremu i službeno oružje u skladu sa državnim zakonodavstvom ugovornih strana.

Lica koja nisu zaposleni u nadležnim organima ugovornih strana, ali imaju ovlašćenje da borave u zoni radi obavljanja svojih poslova (carinski posrednici, lica koja obavljaju higijensko održavanje i sl.) moraju biti upisana u spisak lica koji imaju dozvolu za pristup u graničnoj zoni.

Sva lica čija se imena nalaze na listi nosiće identifikacioni dokument (ličnu identifikacionu karticu, pasoš ili saobraćajnu dozvolu).

U skladu sa relevantnim domaćim zakonima, službena lica ugovornih strana mogu nositi službeno oružje, lisice, suzavac, gumene palice itd.

Član 11

Službena lica susedne zemlje koja vrše granične, carinske, prehrambene i veterinarske kontrole, i druge vrste kontrole u svojoj zemlji, dužna su da nose svoju službenu uniformu, i nosiće službenu identifikacionu karticu, odnosno karticu sa slikom.

Policiji i carinskim službenicima susedne države koji vrše granične kontrole, carinske kontrole u svojoj zemlji, biće dozvoljeno da nose službeno oružje.

Službena lica imaće pravo da uđu u zonu, ostanu u zoni i vrate se u susednu zemlju koristeći svoju službenu karticu.

Službena lica koja nose službeno oružje i uniformu ili koriste službena vozila, koja imaju službene oznake i simbole susedne zemlje, mogu bez kontrole preći državnu granicu samo na Zajedničkom graničnom prelazu.

Relevantni organi zemlje domaćina moraju odmah da obaveste nadležne organe susedne zemlje, koristeći sisteme upravljanja granicom i razmene informacije, o činjenici da je službenom licu susedne zemlje zabranjen ulazak u zemlju domaćina.

Član 12

Policija i carinski službenici susedne zemlje, kada se nalaze u zoni Zajedničkog graničnog prelaza, mogu da koriste svoje službeno oružje samo kada je to neophodno za samoodbranu ili u uslovima krajnje nužde kao zadnju meru.

Član 13

Zemlja domaćin će službenim licima susedne zemlje koji obavljaju svoje dužnosti u toj zoni pružiti istu pravnu i drugu zaštitu i pomoć kao i njenim zvaničnicima.

Nadležni organi zemlje domaćina imaju obavezu da odmah obaveste centralne državne organe susedne zemlje o zločinima koje su počinila službena lica susedne zemlje u zemlji domaćina na osnovu sporazuma o razumevanju o policijskoj saradnji između dve države.

Policijski službenici susedne zemlje imaće pravo da udalje, čak i uz upotrebu proporcionalne fizičke sile, lica koja svojim ponašanjem narušavaju red u službenim objektima susedne zemlje. Službena lica zemlje domaćina biće odmah obavešteni o preduzimanju takvih mera.

Prilikom odlučivanja o žalbama za naknadu štete koju prouzrokuju službena lica susedne zemlje u vršenju dužnosti u toj zoni, primenjuju se zakoni zemlje domaćina kao da je šteta nastala u zemlji domaćina. U takvim slučajevima, službena lica susedne zemlje biće tretirani ravnopravno sa službenim licima zemlje domaćina.

Član 14

Ugovorne strane mogu instalirati i koristiti službenu opremu prema potrebi za vršenje granične kontrole.

Službeni psi ugovornih strana tretiraće se kao deo službene opreme i koristiće se u skladu sa stavom 1 ovog člana.

Službena oprema koja pripada jednoj ugovornoj strani može se koristiti za potrebe druge ugovorne strane u dogovoru sa drugom ugovornom stranom koja je vlasnik opreme.

Ugovorne strane moraju dati saglasnost za instaliranje, zamenu, održavanje i rad informacione i telekomunikacione opreme potrebne za rad u službenim objektima za graničnu kontrolu, uz saglasnost i za povezivanje ove opreme. Rad takvih uređaja smatraće se delom unutrašnjeg saobraćaja ugovornih strana.

Član 15

Predmeti i oprema koji su namenjeni za službenu upotrebu u službenim prostorijama ili za potrebe službenih lica susedne zemlje za obavljanje dužnosti u zemlji domaćina, biće oslobođeni svih uvozno – izvoznih plaćanja, i neće biti predmet garantnog depozita. Ovi artikli biće isključeni od uvoznih i izvoznih zabrana i uvozno-izvoznih kvota.

Službena lica zemlje domaćina nemaju pravo da pregledaju i oduzmu podatke, dokumente i uređaje za čuvanje podataka koje službena lica susedne zemlje koriste u obavljanju svojih dužnosti u zemlji domaćina, niti imaju pravo da pregledaju i oduzmu njihove pakete i službenu opremu.

Član 16

Službeni objekti i prostorije koje koriste službe ugovornih strana biće opremljene simbolima graničnih vlasti i državnim simbolima ugovornih strana u skladu sa njihovim odgovarajućim zakonodavstvom.

Simboli vlasti u službenim prostorijama biće ispisani na službenim jezicima ugovornih strana i na engleskom jeziku.

III Poglavlje: Objekti i infrastruktura na zajedničkim graničnim prelazima „Blace - Elez Han“ i „Jažince - Globoćica“

Član 17

Ugovorne strane su saglasne da na Zajedničkom graničnom prelazu Blace - Elez Han za Kosovsku stranu bude obezbeđeno 5 (pet) kancelarija (3 za policiju i 2 za carinu) u objektima koji se nalaze na graničnom prelazu Blace.
Na ulasku R. Kosova biće 3 trake za kretanje vozila kao i kabine neophodne za graničnu kontrolu.
Na ulasku Republike Severne Makedonije biće 4 trake za kretanje vozila kao i kabine neophodne za graničnu kontrolu.

Član 18

Na Zajedničkom Graničnom Prelazu Jažince- Globočica za stranu Severne Makedonije biće obezbeđeno 5 (pet) kancelarija (3 za policiju i 2 za carinu), kao i skladište za opremu.
Na ulasku R. Kosova biće 2 (dve) trake za kretanje vozila kao i kabine neophodne za graničnu kontrolu.
Na ulasku Republike Severne Makedonije biće 2 (dve) trake za kretanje vozila, kao i kabine neophodne za graničnu kontrolu.

Član 19

Za funkcionalizaciju sistema upravljanja granicom u zajedničkom graničnom prelazu Blace - Elez Han i Jažince - Globoćica, ugovorne strane će obezbediti neophodnu infrastrukturu za povezivanje i rad graničnog sistema. Ovo će uključivati opremu i odgovarajuće priključke, uz mogućnost dodavanja druge opreme po potrebi kako bi se obezbedio normalan rad i nesmetano odvijanje procesa granične kontrole.

Za funkcionalizaciju sistema upravljanja granicom u zajedničkom GP Jažince - Globočica, Makedonska strana će obezbediti neophodnu infrastrukturu za povezivanje i rad graničnog sistema. Ovo će uključivati osnovnu opremu i potrebne priključke, uz mogućnost dodavanja druge opreme po potrebi kako bi se obezbedio normalan rad i nesmetano odvijanje procesa granične kontrole.

Član 20

Povezivanje sistema za upravljanje granice funkcionisaće na ovaj način:

1. Nakon skeniranja dokumenata bilo koje strane (Makedonske ili Kosovske) u kontrolnim kabinama, podaci će se na početku (prvo) poslati na verifikaciju u sistem države izlaska preko API-a, nakon ispunjavanja uslova za izlazak, podaci biće preneti na verifikaciju u zemlju ulaska.
2. U slučaju da je osoba na listi zaustavljanja (stop - listi) ili se vozilo traži, u državi izlaska, u državi ulaska biće prikazano samo jedno upozorenje/obaveštenje.
3. Stop-liste svakog relevantnog sistema neće biti razmenjene; svaka strana će imati pristup samo svojim podacima i neće moći da vidi stop-listu druge strane.
4. Upozorenje u realnom vremenu u relevantnom sistemu, koji sadrži podatke o licima, dokumentima i vozilima, biće opciono i biće aktivirano samo nakon procene svake strane.

IV Poglavlje: Podela kosta administrativnih troškova i održavanja zajedničkih zgrada na graničnim prelazima „Blace - Elez Han" i „Jažince - Globočica"

Član 21

Opšti troškovi za zajedničku zgradu na Zajedničkom graničnom prelazu (struja, komunalije) i troškove redovnog održavanja zajedničke zgrade plaćaće na godišnjem nivou naizmenično obe strane ili rotiranjem obe strane. Zajednički granični prelaz koristiće energetski izvor (grejanje na električnu energiju sa pumpama za grejanje i hlađenje i snabdevanje vodom pomoću električnih pumpi za vodu instaliranih za snabdevanje objekta).

Plaćanje troškova iz stava 1 ovog člana moraju izvršiti nadležni organi ugovornih strana, na osnovu primljenih kalkuliranih /računa.

Član 22

Za održavanje unutrašnje i spoljašnje higijene, kao i za održavanje zgrade na zajedničkom graničnom prelazu odgovoran je administrator ili nadležni organ. Zadaci i odgovornosti administratora biće odeđeni opisom radnog mesta.

O održavanju i radu zajedničkog graničnog prelaza, troškovima zajedničkog graničnog prelaza (struja, troškovi neprekidnog održavanja, unutrašnja i spoljna higijena i drugi troškovi) staraće se nadležni organi dveju ugovornih strana.

Objekat i oprema zajedničkog graničnog prelaza biće obezbeđeni u skladu sa domaćim zakonodavstvom i uz zajednički dogovor ugovornih strana.

Zajednička radna komisija, koja je takođe odgovorna za održavanje i rad zajedničkog graničnog prelaza, sastajaće se najmanje jednom u tri meseca, ali i održavati ad hoc sastanke po potrebi.

V Poglavlje: Stupanje na snagu, važnost i prekid Protokola

Član 23

Ovaj protokol važi za neodređeni period.

Ovaj protokol stupa na snagu danom prijema poslednjeg pismenog obaveštenja kojim se strane diplomatskim putem obaveštavaju da su okončane unutrašnje pravne procedure za njegovo stupanje na snagu.

Ugovorne strane mogu izmeniti i dopuniti ovaj Protokol u bilo kom trenutku, u skladu sa pisanim sporazumom i saglasnošću između Strana ugovornica.

Svaka ugovorna strana može da raskine ovaj protokol slanjem pismenog obaveštenja strani ugovornici diplomatskim putem. Ovaj protokol će prestati da važi nakon 90 (devedeset) dana od dana prijema takvog obaveštenja.

Član 24

Nesporazumi koji proizilaze iz primene ovog protokola rešavaće se diplomatskim putem.

Sačinjeno u _____, dana _____, u dva originalna primerka, svaki od njih na albanskom, makedonskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu svi tekstovi biće podjednako istovetni. U slučaju nesporazuma u tumačenju ovog protokola, preovladaće tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU
REPUBLIKE SEVERNE MAKEDONIJE

ZA VLADU
REPUBLIKE KOSOVA

Република Северна Македонија
Republika e Maqedonisë së Veriut
МИНИСТЕРСТВО ЗА ВНАТРЕШНИ РАБОТИ
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME
Бр./Nr. 08-131986/1
21. 11. 2024 год./vit
Скопје - Shkup

PROTOCOL

between the Government of the Republic of North Macedonia and the Government of the Republic of Kosovo on the implementation of the Agreement between the Government of the Republic of North Macedonia and the Government of the Republic of Kosovo on the Joint Border Crossing Points "Blace - Hani i Elezit" and "Jazhince - Gllobočica"

Pursuant to the, Article 2, item 6 and Article 8 of the Agreement between the Government of the Republic of North Macedonia and the Government of the Republic of Kosovo for the Joint Border Crossing Points "Blace - Hani i Elezit" and "Jazhince - Gllobočicë" signed on 18.09. 2023 in Prishtina, the Government of the Republic of North Macedonia and the Government of the Republic of Kosovo (hereinafter referred to as "Contracting Parties") have agreed on the following:

Chapter I: The Purpose of the Protocol

Article 1

This Protocol will regulate the manner of performing border checks and customs control by officials of the Contracting Parties, the location of border checks and customs control, the infrastructure of Joint Border Crossing Points, the interconnection of border management systems, the manner of sharing general and maintenance expenses for the facilities.

The provisions of this Protocol shall be equally binding for both Contracting Parties.

Chapter II: The manner of conducting border checks and border inspections at the Joint Border Crossing Point "Blace - Hani i Elezit" and "Jazhincë - Gllobogicë"

Article 2

The Contracting Parties shall agree to simplify and speed up the performance of border checks, customs and other controls at the joint border crossing point.

In order to achieve the objective defined in paragraph 1 of this Article, an official place has been designated within the joint border crossing point zone, for carrying out border checks, customs, food and veterinary, and other types of controls by officials of the Contracting Parties.

Article 3

The joint border crossing point zone should include:

- Official premises for carrying out border checks, customs and other types of controls by officials of neighbouring countries;
- Other buildings and
- The road between the state border line and the designated border location for carrying out border checks, customs and other types of controls.

Article 4

In the joint border crossing point zone designated for carrying out border checks, customs, food and veterinary controls, and other types of controls, all legislation and regulations of the Contracting Parties applicable to the crossing of persons and vehicles of the state border line, of import, export, and transportation of goods must be applied. Violation of the legislation at the joint border crossing point will have the same legal consequences as violations committed in the territory of the Contracting Parties.

Activities that the official persons of the Republic of North Macedonia ant the Republic of Kosovo will perform daily at the joint border crossing points will be considered as activities implemented in the same scope and with the same consequences as in their territory.

Article 5

During the performance of border checks, the officials of the Contracting Parties must cooperate and exchange information in a fair manner.

Officials of the Contracting Parties must coordinate their working hours/shifts mutually.

In order to reduce the duration of the stay and for the purpose of preventing and eliminating obstacles and jams, the officials of the Contracting Parties must notify each other of traffic jams, obstacles and delays, of periodic traffic restrictions and the presentation of strict measures of the method of traffic. In order to prevent and avoid traffic obstacles and jams, officials must take coordinated measures.

The Contracting Parties through diplomatic channels must notify each other at least 30 (thirty) days in advance about any modernization or similar activities involving the road infrastructure, if such activities cause restrictions in the flow of traffic.

Article 6

Officials of each Contracting Party shall have the right to detain, arrest, or otherwise deprive any person of their liberty while conducting border checks, in accordance with their national laws.

The provisions of paragraph 1 of this Article should not have an impact on the validity of the regulations regarding the rights of asylum seekers.

Officials of the neighbouring countries may take the citizens of the host country to the offices located in the officially designated locations for the purpose of border checks, customs and other types of controls.

After that, they must immediately notify the officials of the host country about the measures taken according to paragraph 1 and 3 of this Article.

Article 7

When performing border checks, the Contracting Parties will be obliged to perform the controls upon entering the country, while the border check at the exit will be the at discretion of the country where the exit is made in accordance with its national legislation.

In the event that checks are made at the entry and exit of the borders, the Contracting Parties will notify each other of the reasons for this check, whereby the exit border check must be done first.

In the event referred to in paragraph 2 of this Article, border checks, customs controls and other types of exit controls will be carried out before border checks, customs and other types of controls made at the entrance.

Once the border checks, customs and other types of controls after entering the country have started, the officials of the exiting state will not have the right to carry out border checks, customs and other types of controls of persons, goods and articles

Article 8

All persons who have been denied entry into the country by officials of the entering country will be compulsorily returned to the country from which they came. Moreover, even declared goods which have been prohibited from being brought into the other country by the officials of the country of entry, will be allowed to return them without any hindrance to the country of exit.

In cases where controls are carried out separately only at entry, the officials of the country of entry will have the right to stop, apprehended or in any other way deprive persons of their freedom, confiscate goods, foreign or domestic banknotes, securities and other cash equivalents, in accordance with the national legislation, only after the officials of the country of exit have carried out their control.

In cases where the control is carried out on the principle of a one-stop check, the officials of the country of entry will have the right to confiscate the goods, foreign or domestic banknotes, securities and other cash equivalents.

Article 9

Goods, local or international currencies, securities, or other monetary equivalents confiscated by the officials of the neighbouring country, during border checks, customs control, or other types of control or those that the officials kept prohibited for official purposes, along with the confiscated items, shall be returned to their country of origin.

Article 10

Officials who are on duty shall wear official uniform and/or visible official distinctives, and will have free access to the Zone of the Joint Border Crossing Point.

Persons who are not employees of the relevant authorities of the Contracting Parties, but are authorized to stay in the joint border crossing point zone, in order to perform their duties (customs brokers, persons performing hygienic maintenance, etc.), must be entered in the list of persons who have permission to access the border area.

All persons whose names are included in the List will carry an identification document (personal identification card, passport or driving license).

In accordance with the relevant national legislation, officials of the Contracting Parties may carry official service weapons, handcuffs, tear gas, rubber batons and other equipment.

Article 11

Officials of the neighbouring country who carry out border checks, customs, food and veterinary controls, and other types of control in the joint border crossing point zone, shall mandatory wear their official uniform, and will carry their service identification card, i.e. the card with pictures in accordance with their national legislation.

Police officers and customs officials of the neighbouring country conducting border checks, customs controls in the joint border crossing point zone, may carry official service weapons.

Officials will be entitled to enter the joint border crossing point zone, remain there and return to the neighbouring country using their service card.

Officials who carry service weapons and uniforms or use service vehicles which have official signs and symbols of the neighbouring country, can cross the state border without control only at the Joint Border Crossing Point.

The relevant authorities of the host country must immediately inform the relevant authorities of the neighbouring country, using border management and information exchange systems, about the fact that an official of the neighbouring country has been denied entry to the host country.

Article 12

The police and customs officials of the neighbouring country, when in the joint border crossing point zone, may use their official service weapons only when necessary for self-defence or in conditions of extreme necessity as a final measure.

Article 13

The host country shall provide the officials of the neighbouring country performing their duties in the joint border crossing zone with the same legal and other protection and assistance as is provided to its own officials.

The relevant authorities of the host country have the obligation to immediately notify the central state authorities of the neighbouring country about crimes committed by officials of the neighbouring country in the host country based on the Agreement on Police Cooperation between the Government of the Republic of Macedonia and the Government of the Republic of Kosovo.

The police officers of one Contracting Party shall have the right to remove, even using proportional physical force, persons who with their behaviour violate the order in the official facilities of the other Contracting Party. Officials of the host country shall be notified immediately for undertaking such measures.

When deciding on claims for compensation for damage caused by officials of the neighbouring country in the performance of their duties in the joint border crossing point zone, the laws of the host country shall apply as if the damage had been caused in the host country. In such cases, officials of the neighbouring country will be treated equally with officials of the host country.

Article 14

Contracting Parties may install and use necessary equipment to carry out border checks.

The official dogs of the Contracting Parties will be treated as part of the equipment used by the officers while performing their official tasks and shall be used in accordance with paragraph 1 of this Article.

The equipment referred to in paragraph 1 of this Article belonging to one Contracting Party can be used for the needs of the other Contracting Party in agreement with the other Contracting Party which is the owner of the equipment.

The Contracting Parties must consent to the installation, replacement, maintenance and operation of information and telecommunication equipment required for work in official facilities aimed for border checks, also consenting to the connection of these equipment. The operation of such devices will be considered as part of the internal traffic of the Contracting Parties.

Article 15

Articles and equipment that are intended for official use in official premises or for the needs of official persons of the neighbouring country for the performance of their duties in the host country, will be exempted from all import - export payments, and will not be subject to guarantee deposit. These items will be exempt from import and export bans and import-export quotas.

Officials of the host country shall not have the right to inspect and confiscate data, documents and data storage devices that officials of the neighbouring country use in the performance of their duties in the host country, nor shall they have the right to inspect and confiscate their packages and the equipment.

Article 16

Official facilities and premises used by services of the Contracting Parties shall be provided with symbols of the border authorities and state symbols of the Contracting Parties in accordance with their national legislation.

The symbols of the authorities in the official premises shall be written in the official languages of the Contracting Parties and in the English language.

Chapter III: Facilities and Infrastructure at the Joint Border Crossing Points "Blace - Hani i Elezit" and "Jazhince - Gllboqicë"

Article 17

The Contracting Parties agree that at the Joint Border Crossing Point Blace - Hani i Elezit in the facility of the Republic of North Macedonia in Blace, for the officers from the Republic of Kosovo, five (5) offices will be provided of which: (three (3) for the Ministry of Interior and two (2) for Customs) from the official premises located at the Blace Border Crossing Point.

At the entrance to the Republic of Kosovo, there will be three (3) lanes for the circulation of vehicles as well as the cabins necessary for border control.

At the entrance to the Republic of North Macedonia, there will be four (4) lanes for the circulation of vehicles as well as the cabins necessary for border control.

Article 18

At the Joint Border Crossing Point Jazhince – Gllboqicë in the facility of the Republic of Kosovo in Jazhincce, for the officers from the Republic of North Macedonia, five (5) offices will be provided of which: (three (3) for the Ministry of Interior and two (2) for the Ministry of Finance – Customs Administration) and a space for storage of equipment and room for placement of information an telecommunication equipment.

At the entrance to the Republic of Kosovo, there will be two (2) lanes for the circulation of vehicles as well as the cabins necessary for border checks.

At the entrance to the Republic of North Macedonia, there will be two (2) lanes for vehicle traffic, as well as the cabins necessary for border control.

Article 19

For the needs of the border management system at the Joint BCP Blace - Hani i Elezit and the Joint BCP Jazhince - Gllboqica, the Contracting Parties will provide the necessary infrastructure for the interconnection of the border system. This will include the necessary information and telecommunication equipment and connections, with the possibility to add other equipment as needed in order to ensure a normal functioning and implementation of border checks.

Article 20

The interconnection of systems for border management will work in this way:

- After scanning the documents from either party (Macedonian or Kosovar) in the control cabins, the data will be transferred for verification first to the system of the country of exit through an API (application programming interface). Upon fulfilment of the exit conditions, the data will be transferred for verification to the country of entry;

- In case the person is on the stop list or if the vehicle results in a positive hit in the country of exit, only the alert/notification on the hit will be displayed to the country of entry;

- The stop-lists of the respective systems will not be exchanged, so one party will not see the other party's stop-list;

Chapter IV: Distribution of the cost of administrative expenses and maintenance of Common buildings at the Border Crossing Points "Blace - Hani i Elezit" and "Jazhince - Gllobiqicë"

Article 21

The expenses for the joint building at the Joint Border Crossing Point (electricity, utility payments) shall be paid on an annual basis by host country. The Joint Border Crossing Point will use an energy source (heating using electricity with heating and cooling pumps) and will be supplied with water using electric water pumps installed to supply the facility.

The payment of expenses according to paragraph 1 of this Article must be made by the competent authorities of both Contracting Parties, based on the calculations/invoices received.

Article 22

Adequate service shall be responsible for the maintenance of internal and external hygiene as well as the actual maintenance of the building at the Joint Border Crossing Point.

The competent authorities of both Contracting Parties will take care of the maintenance and operation of the facility used by both Contracting Parties of the Joint Border Crossing Point. The costs of the joint border point (maintenance costs, internal and external hygiene, and other costs) shall be borne by the host country.

The facility and equipment of the Joint Border Crossing Point will be secured according to local legislation and with mutual agreement between the Contracting Parties.

The Joint Expert Committee, which is also responsible for the maintenance and operation of the joint border crossing point, will meet at least once every three months, but also hold ad-hoc meetings as needed.

Chapter V: Entry into force, validity and termination of the Protocol

Article 23

This Protocol is valid for an indefinite period.

This Protocol will enter into force on the day of receipt of the last written notice by which the Parties notify each other through diplomatic channels that the internal legal procedures for its entry into force have been completed.

The Contracting Parties may amend and supplement this Protocol at any time, agreed between the Contracting Parties.

Either Contracting Party may terminate this Protocol by giving written notice to the Contracting Party through diplomatic channels. This protocol shall cease to be valid after ninety (90) days from the date of receipt of such notice.

Article 24

Disputes arising from the application of this Protocol shall be resolved through diplomatic channels.

Concluded at _____, on _____, in two original copies, each in the Macedonian, Albanian, Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of disputes in the interpretation of this Protocol, the English language text will prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

FOR THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF KOSOVO